叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦理学家(the Ethicators) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦理学家(The Ethicators)
第1/1页

[ðə; ði] -
the **ethicators**
这 -

伦理学家

[baɪ] ['wɪlərd] [mɑːʃ]
BY **WILLARD** **MARSH**
经过 威拉德 沼泽

作者：威拉德·马什

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɑːdɪd] [laɪf] [fɔːmz] , [bʌt; bət]
They **were** **used** **to** **retarded** **life** **forms** **,** **but**
他们 是 用过的 到 弱智 生活 表格 , 但

它们曾被用来对付发育迟缓的生命体，但是

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .
this **was** **the** **worst** **.**
这 曾是 这 最差 .

这是最糟糕的一次。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] ['djuːti]
Yet **it** **is** **a** **missionary's** **duty**
然而 它 是 一个 传教士的 责任

然而，这是传教士的职责。

[tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən]
to **bring** **light** **where** **there** **is** **none** **,** **for** **who** **can**
到 带来 光 在哪里 那里 是 没有任何 , 为了 WHO 能

在黑暗中带来光明，因为谁能

[tel] [wɒt] ['diːviəs] [fɔːmz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] ?
tell **what** **devious** **forms** **evolution** **might** **take** **?**
告诉 什么 狡猾的 表格 进化 可能 拿 ?

进化可能会采取哪些狡猾的形式?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl]

The	missionaries	came	out	of	the	planetary	system	of	a	star	they	didn't	call
这	传教士	来了	出去	的	这	行星	系统	的	一个	星星	他们	没有	称呼

[æn'teəriːz] .

Antares	.
安塔瑞斯	.

这些传教士来自一个他们没有称之为心宿二的恒星所在的行星系统。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][sʌn] — [dʒʌst][æz; əz][həʊm][wɒz; wəz] [ɜːθ] , ['terə] ,

They	called	it	,	naturally	enough	,	The	Sun	—	just	as	home	was	Earth	,	Terra	,
他们	称为	它	,	自然	足够的	,	这	太阳	—	只是	作为	家	曾是	地球	,	泰拉	,

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜːld] .

or	simply	The	World	.
或者	简单地	这	世界	.

他们自然而然地称它为太阳——就像他们的家园是地球、大地，或者干脆就叫世界一样。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənt] ['ænɪm(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz]

And	naturally	enough	,	being	the	ascendant	animal	on	Earth	,	they	called	themselves
和	自然	足够的	,	存在	这	上升	动物	在	地球	,	他们	称为	他们自己

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

很自然地，作为地球上占主导地位的动物，他们自称为人类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekstrətə'restriəl] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] .

They	were	looking	for	extraterrestrial	souls	to	save	.
他们	是	寻找	为了	外星人	灵魂	到	节省	.

他们正在寻找需要拯救的外星灵魂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]['hjuːmənz][laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wʌndɜ·əsli]

They	had	no	real	hope	of	finding	humans	like	themselves	in	this	wonderously
他们	有	不	真实的	希望	的	寻找	人类	喜欢	他们自己	在	这	奇妙地

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['juːnɪvɜːs] .

diversified	universe	.
多元化	宇宙	.

在这个奇妙多样的宇宙中，他们根本没有希望找到和自己一样的人类。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'genst] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] ,

But	it	wasn't	against	all	probability	that	,	in	their	rumaging	,
但	它	不是	反对	全部	可能性	那	,	在	他们的	翻找	,

但并非完全没有可能，在他们翻找的过程中，

[ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn] [ə; eɪ]

there	might	not	be	a	humanoid	species	to	whom	they	could	reach	down	a
那里	可能	不是	是	一个	人形	物种	到	谁	他们	可以	抵达	向下	一个

['helpɪŋ] [pɔː] ;

helping	paw	;
帮助	爪子	;

可能根本没有类人物种可以向他们伸出援手；

[sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənt] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['sɪmətri] [frɒm; frəm] [snaʊt] [tuː; tə]

some	emergent	cousin	with	at	least	a	rudimentary	symmetry	from	snout	to
一些	新兴的	表哥	和	在	至少	一个	基本的	对称	从	鼻子	到

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

某种新兴的近亲，至少从吻部到尾部具有基本的对称性，

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [səʊl] .

and	hence	a	rudimentary	soul	.
和	因此	一个	基本的	灵魂	.

因此，才有了原始的灵魂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt][skaʊt] ,
The ship they chose was a compact scout ,
这 船 他们 选择 曾是 一个 袖珍的 侦察 ,

他们选择的舰船是一艘小型侦察舰。

['veɪgli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [kreɪt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]
vaguely resembling the outside of an orange crate — except that they had no
依稀 类似 这 外部 的 一个 橙子 箱 — 除了 那 他们 有 不
['kɒnsept][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [kreɪt] [ænd; ənd] ,
concept of an orange crate and ,
概念 的 一个 橙子 箱 和 ,

外形隐约像个橘子箱——只不过他们根本没有橘子箱的概念，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tesəˌrækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˌaʊt'saɪd] .
being a tesseract , it had no particular outside .
存在 一个 超立方体 , 它 有 不 特别的 外部 .

由于它是超立方体，所以它没有特定的外部结构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [kjuːb] ([ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
It was simply an expanding cube (and as such ,
它 曾是 简单地 一个 扩展 立方体 (和 作为 这样的 ,

它只是一个不断膨胀的立方体（因此，

[kwaɪt]['ruːmi; 'rʊmi]) [huːz] " [ɪn'tɪəriə(r)] " [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pærəlelɪŋ] [ɪts] " [ɪk'stɪəriə(r)] " ([ɔː(r)]
quite roomy) whose " interior " was always paralleling its " exterior " (or
相当 宽敞) 谁 " 内部的 " 曾是 总是 平行 它是 " 外部的 " (或者
[ə'tempt] [tuː; tə]) ,
attempting to) ,
尝试 到) ,

相当宽敞）其"内部"总是与其"外部"平行（或试图平行），

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] , ['beɪsɪk][ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
in accordance with all the well - known , basic and irrefutable laws on the subject .
在 根据 和 全部 这 出色地 - 已知 , 基本的 和 无可辩驳的 法律 在 这 主题 .

符合所有众所周知的、基本的、无可辩驳的关于此主题的法律。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][saɪdz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
A number of its sides occupied the same place at the same time ,
一个 数字 的 它是 侧面 占领 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 ,

它的多个侧面曾同时占据同一位置。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][spek'teɪtə(r)][ðə; ði]['luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['mɜːdʒɪŋ] [sets][ɒv; əv]
giving a hypothetical spectator the illusion of looking down merging sets of
给予 一个 假想 旁观者 这 错觉 的 寻找 向下 合并 套 的
['reɪlweɪ] [træks] .
railway tracks .
铁路 轨道 .

使假想的旁观者产生向下俯瞰汇合的铁轨的错觉。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ɪts] [prɪ'saɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
This , in fact , was its precise method of locomotion .
这 , 在 事实 , 曾是 它是 精确的 方法 的 运动 .

事实上，这正是它的精确移动方式。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][kjuːb][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [kə'buːs] - ['fæʃ(ə)n] ,
The inner cube was always having to catch up , caboose - fashion ,
这 内 立方体 曾是 总是 拥有 到 抓住 向上 , 车尾 - 时尚 ,

内部立方体总是像车尾一样，不得不追赶前面的部分。

[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn][ɪn][taɪm] ([ɔː(r)] [speɪs] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [pə'spektɪv]) .
with the outer one in time (or space , depending on one's perspective) .
和 这 外 一 在 时间 (或者 空间 , 取决于 在 一个人的 看法) .

与外部在时间（或空间，取决于个人视角）上相联系。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

And	whenever	it	had	done	so	,
和	每当	它	有	完毕	所以	,

每当它这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪt'self] — [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm]

it	would	have	arrived	with	itself	—	at	approximately	wherever	in	the	space	-	time
它	会	有	到达的	和	本身	—	在	大约	无论	在	这	空间	-	时间

[kən'tɪnjuəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] .

continuum	it	had	been	pointed	.
连续体	它	有	到过	尖	.

它本应自行到达——大致位于它在时空连续体中指向的任何位置。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][dʒɑː(r)][pv; əv][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][ˌdʒiːəʊ'desɪks] ,

When	they	felt	the	jar	of	the	settling	geodesics	,
什么时候	他们	毛毡	这	罐	的	这	安顿	测地线	,

当他们感受到沉降测地线的震动时，

[ðə; ði] [kruː] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	crew	crowded	at	the	forward	visiplate	to	see	where	they	were	.
这	全体人员	挤	在	这	向前	维西板	到	看	在哪里	他们	是	.

船员们挤在前部观察窗前，想看看自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [pv; əv][ə; eɪ][dʒiː] [taɪp] [stɑː(r)] ['sɪstəm] .

It	was	the	outskirts	of	a	G	type	star	system	.
它	曾是	这	郊区	的	一个	G	类型	星星	系统	.

这里是G型恒星系统的边缘地带。

['saɪləntli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['plænɪt] [fləʊt] [pɑːst] , [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['krægi] ,

Silently	they	watched	the	innermost	planet	float	past	,	scorched	and	craggy	,
默默	他们	观看	这	最内层	行星	漂浮	过去的	,	烧焦的	和	崎岖不平	,

他们默默地看着那颗最内侧的行星缓缓飘过，它表面焦黑崎岖。

[ɪts] ['sʌnwəd] [saɪd] ['siːmɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps][tuː; tə][ə; eɪ]['məʊltən] [steɪt] .

its	sunward	side	seeming	about	to	relapse	to	a	molten	state	.
它是	向阳面	边	似乎	关于	到	复发	到	一个	熔融的	状态	.

它的向阳面似乎即将重新熔化。

[ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

The	Bosun	-	Colonel	turned	to	the	Conductor	.
这	水手长	-	上校	转向	到	这	导体	.

水手长上校转向列车长。

" [ə; eɪ][bɪt][pv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪm][ə'freɪd] , [sɜː(r)] .

"	A	bit	of	a	disappointment	I'm	afraid	,	sir	.
"	一个	少量	的	一个	失望	我是	害怕的	,	先生	.

恐怕有点令人失望了，先生。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiːt] . . . ? "

Surely	with	all	that	heat	.	.	.	?	"
一定	和	全部	那	热	.	.	.	?	"

这么热的天气，肯定……？

" ['stedi] , [læd] .

"	Steady	,	lad	.
"	稳定的	,	小伙子	.

“稳住，小伙子。”

[ðə; ði][lɑːst] - [nɒt] [biːn] [boʊld] .

The	last	wicket's	not	been	bowled	.
这	最后的	-	不是	到过	保龄球	.

最后一个出局的球还没被投出。

" [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɪskəs] ['kwivəd] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] - [ɪn] - [kə'mændz]
" The Conductor's whiskers quivered in amusement at his next - in - command's
" 这 指挥家的 胡须 颤抖 在 娱乐 在 他的 下一个 - 在 - 命令的
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
impetuosity .
冲动 .

指挥的胡须因副指挥的鲁莽举动而颤抖起来，觉得很有趣。

" [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wɪr] ['drɒpɪŋ] ['daʊnwəd] .
" You'll notice that we're dropping downward .
" 你会 注意 那 是 下降 向下 .

你会注意到我们正在下降。

[ɪf] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [kən'tɪnju:z] ['drɒpɪŋ] —
If the temperature accordingly continues dropping —
如果 这 温度 因此 继续 下降 —

如果气温因此继续下降——

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃrʌg] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" He couldn't shrug , he wasn't physiologically capable of it ,
" 他 不能 耸肩 , 他 不是 生理学 有能力的 的 它 ,

“他无法耸肩，他的生理机能不允许他这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][felt] [ðeid] [su:n] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['plænɪt] [hu:z] ['klaɪmət]
but it was apparent that he felt they'd soon reach a planet whose climate
但 它 曾是 明显 那 他 毛毡 他们会 很快 抵达 一个 行星 谁 气候
[kʊd; kəd] [sə'pɔ:t] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
could support intelligent life .
可以 支持 聪明的 生活 .

但很明显，他觉得他们很快就会到达一个气候适宜智慧生命存在的星球。

[ɪf] [ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd]['eni] [aɪ'diəz] [ðæt] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
If the Bosun - Colonel had any ideas that such directions as up and down
如果 这 水手长 - 上校 有 任何 想法 那 这样的 方向 作为 向上 和 向下
[wɜ:(r); wə(r)] ['mi:nɪŋləs] [ɪn] [speɪs] ,
were meaningless in space ,
是 无意义的 在 空间 ,

如果水手长上校认为上下之类的方向在太空中毫无意义，

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] .
he kept them to himself .
他 保留 他们 到 他自己 .

他把这些事都藏在心里。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt][frɒm; frəm][ɪts] [sʌn] [həʊv]['ɪntu:] [vju:] , [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]
As the second planet from its sun hove into view , he switched on the
作为 这 第二 行星 从 它是 太阳 霍夫 进入 看法 , 他 切换 在 这
- ['i:gəli] .
magniscan eagerly .
- 急切地 .

当距离其恒星第二颗行星进入视野时，他迫不及待地打开了磁力扫描仪。

" [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" I say , this is more like it .
" 我 说 , 这 是 更多的 喜欢 它 .

我说，这才像话。

[klaʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Clouds and all that sort of thing .
云 和 全部 那 种类 的 事物 .

云朵之类的东西。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

Should	**we**	**have**	**a**	**go**	**at**	**it**	**,**	**sir**	**?**
应该	我们	有	一个	去	在	它	,	先生	?

先生，我们试试看吧?

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [jɔːn] .

"	**The**	**Conductor**	**yawned**	**.**
"	这	导体	打哈欠	.

指挥打了个哈欠。

" [tuː] ['blʌdi] ['klaʊdi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] .

"	**Too**	**bloody**	**cloudy**	**for**	**my**	**taste**	**.**
"	也	血腥	多云	为了	我的	品尝	.

“对我来说，这水太浑浊了。”

[tuː] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .

Too	**equivocal**	**.**
也	模棱两可	.

太含糊不清了。

[lets] [pʊʃ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['læŋgwɪdli] .

Let's	**push**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**languidly**	**.**
我们来吧	推	在	,	"	他	说	懒洋洋地	.

“我们继续前进吧，”他懒洋洋地说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [mait] [biː; bi][dʒʌst]['aʊə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

"	**I**	**have**	**a**	**hunch**	**the**	**third**	**planet**	**might**	**be**	**just**	**our**	**dish**	**of**	**tea**	**.**
"	我	有	一个	直觉	这	第三	行星	可能	是	只是	我们的	盘子	的	茶	.

“我预感第三颗行星可能正是我们梦寐以求的。”

" ['kwelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜːn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt]

"	**Quelling**	**his**	**disappointment**	**,**	**the**	**Bosun**	**-**	**Colonel**	**waited**	**for**	**the**	**third**	**planet**
"	镇压	他的	失望	,	这	水手长	-	上校	等待	为了	这	第三	行星

[tuː; tə][swɪm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

to	**swim**	**into**	**being**	**.**
到	游泳	进入	存在	.

“水手长上校强忍着失望，等待着第三颗行星出现。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['bluːmɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːkɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [griːnz] [ænd; ənd] ['mɔɪstnəs] ,

And	**when**	**it**	**did**	**,**	**blooming**	**like**	**an**	**orchid**	**in**	**all**	**its**	**greens**	**and**	**moistnesses**	**,**
和	什么时候	它	做过	,	盛开	喜欢	一个	兰花	在	全部	它是	青菜	和	湿度	,

当它绽放时，如同兰花般绿意盎然、水润饱满。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

he	**could**	**scarcely**	**contain**	**his**	**excitement**	**.**
他	可以	几乎	包含	他的	激动	.

他几乎无法抑制自己的兴奋之情。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ɜːθ] , " [hiː; hi] ['mɑːvəl] .

"	**Why**	**,**	**it**	**looks**	**just**	**like**	**Earth**	**,**	**"**	**he**	**marveled**	**.**
"	为什么	,	它	看起来	只是	喜欢	地球	,	"	他	惊叹	.

“哇，它看起来简直和地球一模一样！”他惊叹道。

" [gæd] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	**Gad**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**a**	**master**	**stroke**	**of**	**navigation**	**.**
"	加德	,	先生	,	什么	一个	掌握	中风	的	导航	.

“天哪，先生，这导航真是神来之笔。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**did**	**you**	**realize**	**this**	**would**	**be**	**it**	**?**	**"**
如何	做过	你	意识到	这	会	是	它	?	"

你是怎么意识到这就是结局的?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	the	Conductor	said	modestly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	这	导体	说	谦虚地	.

"哦，我不知道，"指挥谦虚地说。

" [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [θriːz] .

"	Things	usually	have	a	habit	of	occurring	in	threes	.
"	事物	通常	有	一个	习惯	的	发生	在	三	.

"事情通常有成三发生的趋势。"

[aɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌnjuːmə'rɒlədʒi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	quite	a	student	of	numerology	,	you	know	.
我是	相当	一个	学生	的	数字命理学	,	你	知道	.

你知道，我可是对数字命理学颇有研究的。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] .

"	Then	he	remembered	the	Mission	and	drew	himself	erect	on	all	his	legs	.
"	然后	他	记得	这	使命	和	画	他自己	直立	在	全部	他的	腿	.

"然后他想起了使命，便用双腿站直了身子。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['krɪspli] .

"	You	may	prepare	for	landing	,	Mister	,	"	he	ordered	crisply	.
"	你	可能	准备	为了	降落	,	先生	,	"	他	订购	清脆地	.

"先生，您可以准备降落了。"他干脆利落地命令道。

[ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜːn(ə)l] ['ʃɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mænjuəl][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

The	Bosun	-	Colonel	shifted	over	to	manual	and	busied	himself	at	the	helm	,
这	水手长	-	上校	转移	超过	到	手动的	和	忙碌	他自己	在	这	舵	,

水手长上校切换到手动模式，开始在舵前忙碌起来。

['lʌfɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][krɑːft] [daʊn] [ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv][eə(r)] .

luffing	the	square	craft	down	the	troughs	of	air	.
浮浮	这	正方形	工艺	向下	这	水槽	的	空气	.

让方形飞行器顺着气流的槽状气流向下俯冲。

['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]['trɒpɪk(ə)l] ['əʊʃnz] ,

Gliding	over	the	vast	tropical	oceans	,
滑翔	超过	这	广阔的	热带	海洋	,

滑翔于浩瀚的热带海洋之上，

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd] [mæs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [wɔːm] [siː] ,

he	put	down	at	a	large	land	mass	above	a	shallow	warm	sea	,
他	放	向下	在	一个	大的	土地	大量的	多于	一个	浅的	温暖的	海	,

他降落在一片位于浅而温暖的海洋上方的大片陆地上。

['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] .

twenty	-	five	degrees	below	the	northern	pole	.
二十	-	五	学位	以下	这	北方	极	.

北极点以南二十五度。

[tuː] [nʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] , [ðə; ði] [kruː] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['eɪlɪən]['vɪstə] .

Too	numbed	for	comment	,	the	crew	stared	out	at	the	alien	vista	.
也	麻木	为了	评论	,	这	全体人员	凝视	出去	在	这	外星人	景色	.

船员们麻木得说不出话来，只是呆呆地望着窗外这陌生的景象。

[ðeid] [hɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'tɑːdɪd] [laɪf] [fɔːmz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ekspɪ'dɪʃnz] — [ɒv; əv]

They'd	heard	of	retarded	life	forms	from	other	Missionary	expeditions	—	of
他们会	听到	的	弱智	生活	表格	从	其他	传教士	探险	—	的

['plænɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

planets	where	the	inhabitants	,
行星	在哪里	这	居民	,

他们从其他传教士探险队那里听说过智力低下的生命形式——那些星球上的居民，

[ɪn] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .

in	extreme	emergency	,	had	been	known	to	commit	murder	.
在	极端	紧急情况	,	有	到过	已知	到	犯罪	谋杀	.

在极端紧急情况下，他曾被指控犯下谋杀罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

But	this	was	surely	the	worst	,	the	most	vicious	imaginable	in	the	galaxy	.
但	这	曾是	一定	这	最差	,	这	最多	恶毒	可以想象的	在	这	星系	.

但这无疑是银河系中最糟糕、最凶残的一次灾难。

[hɪə(r)] , [wɪð] [laɪf] ['freʃli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Here	,	with	life	freshly	up	from	the	sea	,
这里	,	和	生活	新鲜的	向上	从	这	海	,

这里，充满了刚从海里捞上来的生命，

['freʃli] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm][tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][self] - [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] —

freshly	launched	on	the	long	climb	to	maturity	and	self	-	realization	—
新鲜的	发射	在	这	长的	爬	到	到期	和	自己	-	实现	—

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɒrə(r)] .

was	nothing	but	horror	.
曾是	没有什么	但	恐怖	.

刚刚踏上通往成熟和自我实现的漫长征程——却只有无尽的恐惧。

[wɪð] [səʊ] [lʌʃ] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd]

With	so	lush	a	vegetation	,	so	easily	capable	of	supporting	them	side	by	side
和	所以	郁郁葱葱	一个	植被	,	所以	容易地	有能力的	的	支持	他们	边	经过	边

[ɪn] [ə'bʌndəns] ,

in	abundance	,
在	丰富	,

植被如此茂盛，完全能够支撑它们并排大量生长，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	monsters	were	actually	feeding	on	each	other	.
这	怪物	是	实际上	喂养	在	每个	其他	.

这些怪物实际上是在互相吞噬。

[greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [biːsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪslɪŋ] [haɪdz] [ænd; ənd][hjuːdʒ][teɪlz] ,

Great	lumbering	beasts	they	were	with	their	bristling	hides	and	huge	tails	,
伟大的	伐木	野兽	他们	是	和	他们的	竖起的	隐藏	和	巨大的	尾巴	,

它们体型庞大、行动笨拙，长着粗糙的皮毛和巨大的尾巴。

['tʃɑːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː] [fɜːrnz] ;

charging	between	the	giant	tree	ferns	;
收费	之间	这	巨大的	树	蕨类植物	;

在巨大的树蕨间穿梭；

['gaʊdʒɪŋ] ['lɪvɪŋ] [tʃʌŋks] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] [waɪl] ['reɪzə(r)] - [tuːθt; tuːðd][bɜːdz] [wɪð] ['skeɪli] [wɪŋz]

gouging	living	chunks	from	one	another	while	razor	-	toothed	birds	with	scaly	wings
敲诈勒索	活的	块	从	一	其他	尽管	剃刀	-	有齿的	鸟类	和	鳞片状的	翅膀

[flæpt] [ˌəʊvə'hed] ,

flapped	overhead	,
拍打	开销	,

彼此撕咬着活物，而长着鳞片翅膀、牙齿锋利的鸟儿在头顶拍打着翅膀。

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənts] .

screaming	for	the	remnants	.
尖叫	为了	这	残余物	.

尖叫着寻找残骸。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [pɔːts] ,

As	the	sounds	of	carnage	came	through	the	audio	ports	,
作为	这	声音	的	屠杀	来了	通过	这	声音的	端口	,

当屠杀的声音从音频端口传出来时，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɔ:zmən] [ki:ld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

the	youngest	Oarsman	keeled	over	in	a	faint	.
这	最小的	划桨手	龙骨	超过	在	一个	头晕的	.

最年轻的划桨手突然晕倒在地。

['i:v(ə)n][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .

Even	the	Conductor	was	visibly	shaken	.
甚至	这	导体	曾是	明显地	摇晃	.

就连列车长也明显受到了惊吓。

[ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜ:n(ə)l] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	Bosun	-	Colonel	turned	to	him	with	a	sick	expression	.
这	水手长	-	上校	转向	到	他	和	一个	生病的	表达	.

水手长上校转过身来，一脸病态地看着他。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔ:z] , ['skɪpə(r)] .

"	Surely	it's	a	lost	cause	,	Skipper	.
"	一定	它是	一个	丢失的	原因	,	船长	.

“船长，这肯定没戏了。”

[laɪf] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] [wɜ:θ] ['seɪvɪŋ] . "

Life	like	this	will	never	have	a	soul	worth	saving	.	"
生活	喜欢	这	将要	绝不	有	一个	灵魂	值得	保存	.	"

这样的生命，永远不会有值得拯救的灵魂。

" [nɒt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'gri:] .

"	Not	in	its	present	stage	,	"	the	Old	Man	was	forced	to	agree	.
"	不是	在	它是	展示	阶段	,	"	这	老的	男人	曾是	强制	到	同意	.

“目前还不是这样，”老人不得不承认。

" [stɪl] , [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['di:viəs] [pɑ:ðz] [ðæt] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [teɪks] .

"	Still	,	one	never	knows	the	devious	paths	that	evolution	takes	.
"	仍然	,	一	绝不	知道	这	狡猾的	路径	那	进化	需要	.

“然而，我们永远无法预知进化会走上怎样曲折的道路。”

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] , ['ʃʌdərɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] .

"	He	considered	the	scene	for	a	thoughtful	,	shuddering	interval	.
"	他	经过考虑的	这	场景	为了	一个	周到	,	颤抖	间隔	.

他凝视着眼前的景象，沉思了一会儿，浑身颤抖。

" [pə'hæps] [ɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mi'leniəm] . . . .

"	Perhaps	in	several	thousand	millenniums	.	.	.	.
"	也许	在	一些	千	千年	.	.	.	.

或许几千年后.....

" [ðə; ði]['bəʊsn] - ['kɜ:n(ə)l] [traɪd][tu:; tə]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] [laɪf] ['evə(r)]

"	The	Bosun	-	Colonel	tried	to	visualize	the	possibility	of	Ethical	Life	ever
"	这	水手长	-	上校	尝试	到	可视化	这	可能性	的	伦理道德	生活	曾经

[mə'tiəriəlaiz] [θru:] [ði:z] [swɒmp] [mɪsts] ,

materializing	through	these	swamp	mists	,
物质化	通过	这些	沼泽	薄雾	,

“水手长上校试图透过这些沼泽迷雾，想象道德生活实现的可能。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	the	logic	against	it	was	too	insurmountable	for	the	imagination	.
但	这	逻辑	反对	它	曾是	也	不可逾越	为了	这	想像力	.

但反对它的逻辑太过强大，超出了人们的想象。

" ['i:v(ə)n][səʊ] , " [hi:; hi] [kən'si:d] , " ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ,

"	Even	so	,	"	he	conceded	,	"	granting	the	impossible	—	whatever	shape	it	took	,
"	甚至	所以	,	"	他	承认	,	"	授予	这	不可能的	—	任何	形状	它	采取	,

“即便如此，”他承认道，“如果把不可能的事情——无论它采取什么形式——强加于人，

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌwɜːθ'waɪl] ['spiːʃiːz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] . . . .

the	only	worthwhile	species	would	still	be	.	.	.	.
这	仅有的	值得	物种	会	仍然	是	.	.	.	.

唯一值得保留的物种仍然是.....

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	couldn't	bring	himself	to	say	it	.
"	他	不能	带来	他自己	到	说	它	.

他实在说不出口。

" [miːt] - ['iːtə(r)] , " [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sə'plaɪd] ['grɪmli] .

"	Meat	-	eaters	,	"	the	Conductor	supplied	grimly	.
"	肉	-	食客	,	"	这	导体	供应	阴沉地	.

“食肉者,”列车长阴沉地说道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɔːzmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'vaɪvd] ['prɒmptli] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

On	hearing	this	,	the	Oarsman	who	had	just	revived	promptly	fainted	again	.
在	听力	这	,	这	划桨手	WHO	有	只是	复活	及时	昏厥	再次	.

听到这话，刚刚苏醒过来的划桨手立刻又昏了过去。

" [ɪts] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dʒiːnz] , " [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It's	too	deep	in	the	genes	,	"	the	Conductor	continued	,
"	它是	也	深的	在	这	基因	,	"	这	导体	持续	,

“这已经深深根植于基因之中了,”指挥家继续说道。

" [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] .

"	too	far	advanced	for	us	to	tamper	with	.
"	也	远的	先进的	为了	我们	到	篡改	和	.

“技术发展得太先进了，我们无法干预。”

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][duː; də][ɪz]['mɒdɪfaɪ][ðeə(r)]['mɒrəl] ['aʊtlʊk] .

All	we	can	hope	to	do	is	modify	their	moral	outlook	.
全部	我们	能	希望	到	做	是	调整	他们的	道德	前景	.

我们所能做的，就是改变他们的道德观念。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [stɑː(r)]['træv(ə)l] ,

So	that	by	the	time	they	achieve	star	travel	,
所以	那	经过	这	时间	他们	达到	星星	旅行	,

所以当他们实现星际旅行时，

[ðel] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪk] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] .

they'll	at	least	have	a	basic	sense	of	Fair	Play	.
他们会	在	至少	有	一个	基本的	感觉	的	公平的	玩	.

他们至少会具备基本的公平竞争意识。

" ['saɪɪŋ] , [baʊd] [baɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ˌɪnkə'menʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [juːθ] , [hiː; hi]

"	Sighing	,	bowed	by	responsibilities	incommensurate	with	his	chronological	youth	,	he
"	叹息	,	鞠躬	经过	职责	不相称的	和	他的	按时间顺序	青年	,	他

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['wɪərəli] .

gave	the	order	wearily	.
给予	这	命令	疲劳	.

他叹了口气，被与他实际年龄不相称的责任压得喘不过气来，疲惫地下达了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['jɑːdbɜːd] :

It	was	snapped	down	the	chain	of	command	to	the	Senior	Yardbird	:
它	曾是	啪啪	向下	这	链	的	命令	到	这	高级的	院子鸟	:

消息迅速下达至最高指挥链：

" [ɔːl] [pɔːz] [stænd][baɪ][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['eθɪks] [reɪ] !

"	All	paws	stand	by	to	lower	the	Ethics	Ray	!
"	全部	爪子	站立	经过	到	降低	这	伦理	射线	!

“所有爪子准备放下道德射线！”

[step] ['laɪvli] , [lædz] — ['bʌgə(r)] [ɒf] , [naʊ] . . . .
Step lively , lads — bugger off , now . . . .
步 热闹 , 小伙子们 — 混蛋 离开 , 现在 . . . .

伙计们，快点儿——滚开！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
" There was a din of activity as the outer locks were opened and
" 那里 曾是 一个 din 的 活动 作为 这 外 锁 是 打开 和
[ðə; ði] ['bʌlki] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
the bulky mechanism was shipped over the side .
这 笨重 机制 曾是 已发货 超过 这 边 .

“外面的锁打开时，一片嘈杂，笨重的机械装置被从船舷边运了出去。”

[ˌaɪ 'ti:] [skwɔtid] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪəd] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['kɒmpleks] , ['sɒftli] ['tɪkɪŋ] ['mædʒəsti] ,
It squatted on a cleared rise of ground in all its complex , softly ticking majesty ,
它 蹲着 在 一个 已清除 上升 的 地面 在 全部它是 复杂的 , 轻轻 滴答 威严 ,

它蹲伏在一片空地上，展现出它复杂而又轻柔的雄伟气势。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hju:mən] [tu:; tə] [pæd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃedɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]
waiting for the First Human to pad within range of its shedding Grace and
等待 为了 这 第一的 人类 到 软垫 之内 范围 的 它是 脱落 优雅 和
['ʌplɪft] .
Uplift .
提升 .

等待第一个人类进入它所散发的恩典和提升的范围。

[ðə; ði] [wɜ:k] ['pɑ:ti] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)]
The work party scrambled back to the ship , anxious to be off this sinister
这 工作 派对 打乱 后退 到 这 船 , 焦虑的 到 是 离开 这 险恶
[tə'reɪn] .
terrain .
地形 .

工作队匆匆赶回船上，急于离开这片险恶之地。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [kru:] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænɪt] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ]
Once more the crew gathered at the visiplate as the planet fell away beneath
一次 更多的 这 全体人员 聚集 在 这 维西板 作为 这 行星 跌倒 离开 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

随着脚下的星球逐渐消失，船员们再次聚集在可视平台。

[ðə; ði] ['eθɪks] [reɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [lɑ:st] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:nəstəʊn] .
the Ethics Ray winking in the day's last light like a cornerstone .
这 伦理 射线 眨眼 在 这 天 最后的 光 喜欢 一个 基石 .

伦理之光在一天最后的余晖中闪烁，如同基石一般。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'ri:n] . . . .
Or perhaps a tambourine . . . .
或者 也许 一个 铃鼓 . . . .

或许是铃鼓……

[naɪt] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɔ:] [keɪ'ɒtɪk] [wɜ:ld] , [hju:dʒ] [bi:sts] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Night closed down on the raw chaotic world , huge beasts closed in on the strange
夜晚 关闭 向下 在 这 生的 混乱 世界 , 巨大的 野兽 关闭 在 在 这 奇怪的
[stɑ:(r)] - ['fɔ:lən] [ˌsu:və'nɪə(r)] .
star - fallen souvenir .
星星 - 倒下 纪念品 .

夜幕降临，笼罩着这片原始而混乱的世界，巨大的野兽们围攻着那件奇异的星陨纪念品。

[ðeɪ] [ˈsnʌfl] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
They **snuffled** **over** **it** **;**
他们 哼哼 超过 它 ;

他们凑近了它；

[ðen] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðeə(r)] [ˈklæmə]
then **enraged** **at** **discovering** **it** **was** **nothing** **they** **could** **fill** **their** **clamoring**
然后 愤怒 在 发现 它 曾是 没有什么 他们 可以 充满 他们的 喧闹
[ˈmaɪndləs] [ˈstʌməks] [wɪð] ,
mindless **stomachs** **with** **,**
无意识 胃 和 ,

然后，当他们发现这些东西根本无法填饱他们饥肠辘辘、毫无生气的肚子时，他们勃然大怒。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ ˈtiː] .
attempted **to** **wreck** **it** **.**
尝试过 到 破坏 它 .

试图破坏它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
They **were** **unsuccessful** **,**
他们 是 不成功 ,

他们失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən][ˈekstrə] [ˈhevi] [kəʊt][ɒv; əv][ʃəˈlæk; ˈʃelæk]
for **the** **Machine** **had** **been** **given** **an** **extra** **heavy** **coat** **of** **shellac**
为了 这 机器 有 到过 给定 一个 额外的 重的 外套 的 虫胶
[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [ˈmʌŋkiːʃaɪnz] .
and **things** **to** **withstand** **such** **monkeyshines** **.**
和 事物 到 经受 这样的 恶作剧 .

为了抵御这种胡闹，机器被涂上了一层厚厚的虫胶和其他东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈfaɪnli] [ˈkælɪbreɪtɪd] [weɪ] , [ɪgˈnɔːd] [ɪts] [həˈræsərz] ,
And **the** **Machine** **,** **in** **its** **own** **finely** **calibrated** **way** **,** **ignored** **its** **harassers** **,**
和 这 机器 , 在 它是 自己的 精细地 校准 方式 , 忽略 它是 骚扰者 ,

而机器则以其自身精密的运作方式，对骚扰者置之不理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [tuː; tə]
for **they** **had** **no** **resemblance** **to** **the** **Life** **it** **had** **been** **tuned** **to**
为了 他们 有 不 相似 到 这 生活 它 有 到过 调谐 到
[ˈɪnfluəns] .
influence **.**
影响 .

因为它们与它原本旨在影响的生活毫无相似之处。

[deɪz] [ˈleŋθənd] [ˈɪntuː] [ˈdekeɪdz] , [ˈiːɒnz] .
Days **lengthened** **into** **decades** **,** **eons** **.**
天 加长 进入 几十年 , 亿万年 .

日子一天天过去，变成了几十年，变成了亿万年。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [keɪm] [ˈʃoʊldərɪŋ] [ɪn][tuː; tə][stænd] [ˈtaʊəz] [tɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [reɪ] ,
The **seas** **came** **shouldering** **in** **to** **stand** **towers** **tall** **above** **the** **Ethics** **Ray** **,**
这 海域 来了 肩部 在 到 站立 塔楼 高的 多于 这 伦理 射线 ,

海浪汹涌而来，在伦理射线之上耸立成高塔。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [uːz] [bɪˈləʊ] .
lost **in** **the** **far** **ooze** **below** **.**
丢失的 在 这 远的 渗出物 以下 .

迷失在下方深处的淤泥中。

[ðen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːz] [riˈsiːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈʌpwəd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
Then **even** **the** **seas** **receded** **,** **and** **the** **mountains** **buckled** **upward** **in** **their** **place** **,**
然后 甚至 这 海域 消退 , 和 这 山脉 弯曲 向上 在 他们的 地方 ,

随后，连海水也退去了，山脉也隆起隆起。

[ðeə(r)] ['ærəgənt] [stəʊn] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [t'ʃeɪndʒlezslaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɛpɒkz] .

their	**arrogant**	**stone**	**faces**	**staring**	**changelessly**	**across**	**the**	**epochs**	**.**
他们的	傲慢的	石头	面孔	凝视	不变地	穿过	这	纪元	.

他们傲慢的石像面孔，亘古不变地凝视着远古时代。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['hwɪtl] [daʊn] [baɪ][ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

Until	**they**	**too**	**were**	**whittled**	**down**	**by**	**erosion**	**.**
直到	他们	也	是	削过的	向下	经过	侵蚀	.

直到它们也被侵蚀殆尽。

[ðə; ði][aɪs][kæps] [krept] [daʊn] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ðə; ði] ['væliz] .

The	**ice**	**caps**	**crept**	**down**	**,**	**crackling**	**and**	**grinding**	**the**	**valleys**	**.**
这	冰	帽子	悄悄地爬	向下	,	噼啪作响	和	研磨	这	山谷	.

冰盖缓缓下沉，噼啪作响，碾压着山谷。

[ðə; ði] [graʊnd] [stretʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] ['sliːpə(r)] , ['set(ə)ld] ,

The	**ground**	**stretched**	**and**	**tossed**	**like**	**a**	**restless**	**sleeper**	**,**	**settled**	**,**
这	地面	拉伸	和	抛掷	喜欢	一个	不安	轨枕	,	定居	,

大地像一个辗转反侧的睡者般伸展翻腾，最终平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eθɪks] [reɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [wʌns][mɔː(r)] .

and	**the**	**Ethics**	**Ray**	**was**	**brought**	**to**	**light**	**once**	**more**	**.**
和	这	伦理	射线	曾是	带来	到	光	一次	更多的	.

于是，伦理射线再次被人们所关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['biːmɪŋ] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)]['sɪgnəl] ,

As	**it**	**always**	**had**	**,**	**it**	**continued**	**beaming**	**its**	**particular**	**signal**	**,**
作为	它	总是	有	,	它	持续	光芒四射	它是	特别的	信号	,

它像往常一样继续发射着它特有的信号。

[ɒn][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [reɪ] ['keriə(r)] ['mɔdjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] [pʌls] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æŋstrəmz]

on	**a**	**cosmic**	**ray**	**carrier**	**modulated**	**by**	**a**	**pulse**	**a**	**particular**	**number**	**of**	**angstroms**
在	一个	宇宙	射线	载体	调制	经过	一个	脉冲	一个	特别的	数字	的	埃

[bɪ'ləʊ] [ˌɪnfrə'red] .

below	**infrared**	**.**
以下	红外线的	.

在由比红外线低特定埃数的脉冲调制的宇宙射线载波上。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['blʌndə] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [naʊ] ,

The	**beasts**	**that**	**blundered**	**within**	**its**	**field**	**were**	**entirely**	**different**	**now**	**,**
这	野兽	那	犯错	之内	它是	场地	是	完全	不同的	现在	,

那些曾经误入这片田野的野兽如今已截然不同了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːrnt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

but	**they**	**still**	**weren't**	**the**	**Right**	**Ones**	**.**
但	他们	仍然	不是	这	正确的	一个	.

但他们仍然不是合适的人选。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [peɪl] ['baɪped] , [drest] [ɪn] [skɪnz] [ɒv; əv]

Among	**them**	**were**	**some**	**shambling**	**pale**	**bipeds**	**,**	**dressed**	**in**	**skins**	**of**
之中	他们	是	一些	蹒跚	苍白	双足动物	,	穿着	在	皮肤	的

['ʌðə(r)] [biːsts] ,

other	**beasts**	**,**
其他	野兽	,

其中有一些步履蹒跚、面色苍白的两足动物，身披其他野兽的皮毛。

[huː] [klʌk] ['əʊvə(r)][ɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

who	**clucked**	**over**	**its**	**gleaming**	**exterior**	**and**	**tried**	**to**	**chip**	**it**	**away**	**for**
WHO	咯咯叫	超过	它是	闪闪发光	外部的	和	尝试	到	芯片	它	离开	为了

['spiəhed] .

spearheads	**.**
矛头	.

他们啧啧称奇地盯着它闪闪发光的外表，试图把它凿下来做成矛头。

[ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

In	this	of	course	they	were	unsuccessful	.
在	这	的	课程	他们	是	不成功	.

当然，他们在这方面失败了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhjuːmən] [ˈwɔndə] [baɪ] , [pɔːzd] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

And	then	one	day	the	First	Human	wandered	by	,	paused	square	in	the	path	of
和	然后	一	天	这	第一的	人类	漫步	经过	,	暂停	正方形	在	这	小路	的

[ðə; ði] [biːm] .

the	beam	.
这	光束	.

然后有一天，第一个人类路过，径直停在了光束的路径上。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [əˈprɒksɪmət] , [hɪz; ɪz] [aɪ] . [kjuː] . [wɒz; wəz] [rɪˈgretəbli] [ləʊ] —

His	physiology	was	only	approximate	,	his	I	.	Q	.	was	regrettably	low	—
他的	生理	曾是	仅有的	近似	,	他的	我	.	问	.	曾是	遗憾的是	低的	—

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpriː] - [ˈmɒrəl] [laɪf] ,

but	he	was	Pre	-	Moral	Life	,
但	他	曾是	预	-	道德	生活	,

他的生理机能只是近似的，他的智商也低得令人遗憾——但他处于道德生活之前。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

such	as	it	was	,	on	this	planet	.
这样的	作为	它	曾是	,	在	这	行星	.

就像在这个星球上曾经发生的那样。

[ðə; ði] [ˈeθɪks] [reɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈfriːkwənsi] [əˈdʒʌstmənts] , [trɪpt] [ɒn] [fʊl] [fɔːs] .

The	Ethics	Ray	made	the	necessary	frequency	adjustments	,	tripped	on	full	force	.
这	伦理	射线	制成	这	必要的	频率	调整	,	绊倒了	在	满的	力量	.

伦理射线进行了必要的频率调整，并以全功率触发。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [frəʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] , [ɪts] [dʒɜːm] [ˈplæzəm] [ˈʃɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

The	Primitive	froze	under	the	bombardment	,	its	germ	plasm	shifting	in	the	most
这	原始	冻住了	在下面	这	轰击	,	它是	细菌	血浆	转变	在	这	最多

[ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

minute	and	subtle	dimensions	.
分钟	和	微妙的	方面	.

原始生物在轰炸下冻结，其种质在最细微、最微妙的层面上发生了变化。

[ðen] , [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [fʊlˈfɪld] , [ðə; ði] [ˈeθɪks] [reɪ] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈhevi] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd] [sæŋk]

Then	,	its	mission	fulfilled	,	the	Ethics	Ray	collapsed	into	heavy	molecules	and	sank
然后	,	它是	使命	已完成	,	这	伦理	射线	倒塌	进入	重的	分子	和	沉没

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

into	the	ground	.
进入	这	地面	.

然后，完成使命后，伦理射线坍缩成重分子，沉入地下。

[ðə; ði] [fɜːst] [kənˈvɜːt] [ɹˈeɪsd] [əˈweɪ] [ɪn] [fraɪt] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

The	first	convert	raced	away	in	fright	,	having	no	idea	what	had	happened	.
这	第一的	转变	比赛	离开	在	惊吓	,	拥有	不	主意	什么	有	发生	.

第一个皈依者惊恐地逃走了，完全不知道发生了什么事。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪljən] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] . . . .

Neither	did	his	billion	sons	and	daughters	.	.	.	.
两者都不	做过	他的	十亿	儿子们	和	女儿们	.	.	.	.

他的十亿儿女也没有.....

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [beɪs] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

Back	on	the	home	base	,	the	Conductor	reported	in	at	the	Ethication	of	Primitive
后退	在	这	家	根据	,	这	导体	据报道	在	在	这	-	的	原始

['plænɪts] ['ɒfɪs] .

Planets	office	.
行星	办公室	.

回到大本营后，指挥员向原始星球伦理办公室汇报了情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [siːt] [ɒv; əv]

It	was	a	magnificently	imposing	building	,	as	befitting	the	moral	seat	of
它	曾是	一个	壮丽	气势磅礴	建筑	,	作为	合适	这	道德	座位	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

这是一座气势恢宏、令人叹为观止的建筑，与它作为宇宙道德中心的地位相称。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['hjuːmən] [wɪð] [ɪəz] [grei] [baɪ] ['sɜːvɪs]

And	the	Overseer	was	an	equally	imposing	human	with	ears	greyed	by	service
和	这	监工	曾是	一个	同样地	气势磅礴	人类	和	耳朵	灰色	经过	服务

.

:
.

而那位督察也是一位同样威严的人，耳朵因服役而变得灰白。

[hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] .

His	congratulations	were	unreserved	.
他的	恭喜！	是	毫无保留	.

他毫不掩饰地表达了祝贺。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɪʃ(ə)n] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	splendid	mission	,	lad	,	"	he	said	,
"	一个	灿烂	使命	,	小伙子	,	"	他	说	,

“干得漂亮，小伙子，”他说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [sə'dʒestɪŋ] — ['strɪktli] [ˌɒ̃trə] [naʊs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['dʒɒli] [wel]

"	and	I	don't	mind	suggesting	—	strictly	entre	nous	—	that	it	could	jolly	well
"	和	我	不	头脑	建议	—	严格	entre	我们	—	那	它	可以	快乐的	出色地

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [kən'dʌktərʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

result	in	a	Fleet	Conductorship	for	you	.
结果	在	一个	舰队	指挥	为了	你	.

“我也不介意暗示——纯粹是我们之间的私下——这很有可能让你获得舰队指挥官的职位。”

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .

"	The	Conductor	was	overwhelmed	.
"	这	导体	曾是	不堪重负	.

指挥家不知所措。

" [naʊ] [dʒʌst][let][ˌem 'iː][dʒɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [waɪl] ['ðer] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪnd] ,

"	Now	just	let	me	jot	down	the	essentials	while	they're	still	fresh	in	mind	,
"	现在	只是	让	我	点	向下	这	必需品	尽管	它们是	仍然	新鲜的	在	头脑	,

“现在让我趁记忆犹新，把要点记下来。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [pɔː] [θruː] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] .

"	he	continued	,	pawing	through	a	desk	drawer	.
"	他	持续	,	爪子	通过	一个	桌子	抽屉	.

他一边说着，一边在办公桌抽屉里翻找。

" [ˌbɒðə'reɪʃn] !

"	Botheration	!
"	烦扰	!

“烦死了！”

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['treɪdɪd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ]['staɪləsɪz] .

I	seem	to	have	traded	the	last	of	my	styluses	.
我	似乎	到	有	交易	这	最后的	的	我的	触控笔	.

我好像把最后一支触控笔都换掉了。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒn][juː; jʊ] ? "

Do	you	happen	to	have	one	on	you	?	"
做	你	发生	到	有	一	在	你	?	"

你身上碰巧有吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

"荣幸。

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒnəgræmd] [gəʊld]['staɪləs] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ]

"	The	Conductor	handed	over	his	monogrammed	gold	stylus	,	receiving	in	exchange
"	这	导体	递交	超过	他的	字母组合	金子	触控笔	,	接收	在	交换

[ə; eɪ] [tɔɪ] - .

a	toy	silencemaker	.
一个	玩具	-	.

指挥家递上了他刻有自己名字缩写的金笔，换来了一个玩具消音器。

" [maɪ] ['jʌŋstə(r)] ['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['tʃʌkl] .

"	My	youngster	traded	it	to	me	this	morning	,	"	the	Overseer	chuckled	.
"	我的	青少年	交易	它	到	我	这	早晨	,	"	这	监工	轻笑	.

"今天早上我儿子把它跟我换了过来,"监工笑着说。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['staɪləs] [bæk] .

He	wrote	rapidly	for	several	moments	,	then	gave	the	stylus	back	.
他	写道	快速	为了	一些	时刻	,	然后	给予	这	触控笔	后退	.

他快速地写了一会儿，然后把笔还了回去。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['weðəd] ['peɪpə(r)] - [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Conductor	found	a	weathered	paper	-	weight	in	his	rear	pocket	,	which	he
这	导体	成立	一个	风化的	纸	-	重量	在	他的	后部	口袋	,	哪个	他

['treɪdɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

traded	him	for	it	.
交易	他	为了	它	.

列车长在他后口袋里发现了一个破旧的镇纸，便用它和他交换了那个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [desk][æt; ət][wʌn][taɪm] .

It	looked	like	it	might	have	come	from	this	very	desk	at	one	time	.
它	看起来	喜欢	它	可能	有	来	从	这	非常	桌子	在	一	时间	.

它看起来像是曾经从这张桌子上拿出来的。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [sə'luːt] , [hiː; hi][ə'baʊt] - [feɪst] .

Then	with	a	smart	salute	,	he	about	-	faced	.
然后	和	一个	聪明的	礼炮	,	他	关于	-	面对	.

然后他潇洒地敬了个礼，转身就走。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ,

On	the	way	out	,
在	这	方式	出去	,

离开时，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sekrəˌteri] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pelt] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] -

a	pair	of	secretaries	paused	in	their	trading	of	a	pelt	brush	for	a	tail	-
一个	一对	的	秘书	暂停	在	他们的	贸易	的	一个	毛皮	刷子	为了	一个	尾巴	-

['kɜːlə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][əd'maɪərɪŋli] .

curler	to	watch	him	admiringly	.
卷发器	到	手表	他	钦佩地	.

两个女秘书停下手中用毛皮刷换尾巴卷器的动作，钦佩地看着他。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] .
As well they might .
作为 出色地 他们 可能 .

他们这样做也无可厚非。

[fliːt] [kənˈdʌktə(r)] !
Fleet Conductor !
舰队 导体 !

舰队指挥官！

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [fliːt] [kənˈdʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
The future Fleet Conductor of a solar system he would never think of calling
这 未来 舰队 导体 的 一个 太阳的 系统 他 会 绝不 思考 的 呼叫
[ænˈteəriːz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Antares paused at the door .
安塔瑞斯 暂停 在 这 门 .

这位未来太阳系舰队指挥官，他做梦也想不到自己会把这个太阳系命名为安塔瑞斯，他停在了门口。

[ɪn][ɪts] ['pɒlɪʃt] ['pæn(ə)l][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [djuː] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
In its polished panel he regarded himself with due appreciation .
在 它是 抛光 控制板 他 认为 他自己 和 到期的 欣赏 .

他从自己光洁的面板上欣赏着自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪt] [weə(r)] ,
He had sown the seeds of civilization on a far - flung planet where ,
他 有 播种 这 种子 的 文明 在 一个 远的 - 扔 行星 在哪里 ,
['kaʊntləs] [lait] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
countless light years from now ,
无数 光 年 从 现在 ,

他曾在遥远的星球上播下文明的种子，那里距离现在无数光年之外。

[ðeɪ] [wʊd] ['flaʊə(r)][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
they would flower to maturity .
他们 会 花 到 到期 .

它们会开花结果。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɔː(r)] ['klevərɪst] ['spiːʃiːz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Not among the strongest or cleverest species , to be sure ,
不是 之中 这 最强 或者 最聪明的 物种 , 到 是 当然 ,

当然，它们并非最强壮或最聪明的物种。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv]
but among those most worthy of applying First Principles , the moral law of
但 之中 那些 最多 值得 的 申请 第一的 原则 , 这 道德 法律 的
[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
give and take .
给 和 拿 .

但最值得应用第一原则的，是给予和接受的道德法则。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [rɪˈməʊt] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][hɪm'self] — [huː] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz]
Among those remote cousins of the Conductor himself — who under no circumstances
之中 那些 偏僻的 表兄弟姐妹 的 这 导体 他自己 — WHO 在下面 不 情况
[wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['əʊvəsaɪzd]['treɪdə(r)][ræt] .
would ever think of himself as resembling a rather oversized trader rat .
会 曾经 思考 的 他自己 作为 类似 一个 相当 超大 商 鼠 .

在指挥家本人的那些远房表亲中——他无论如何都不会认为自己像一只体型过大的交易老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神